

Exo

Chapter 18

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

אֲשֶׁר	כָּל־	אֶת־	מֹשֶׁה	חָתָן	מִדְיָן	כֹּהֵן	יִתְרוֹ	וַיִּשְׁמָע	1
jenes	alle-	-	Mose	Vater-in-Gesetz-von	Midian	Priester-von	Jitro	und-hoerte	
	H3605	H0853	H4872		H4080	H3548	H3503	H8085	
אֶת־	יְהוָה	הוֹצִיא	כִּי־	עַמּוֹ	וּלְיִשְׂרָאֵל	לְמֹשֶׁה	אֱלֹהִים	עָשָׂה	
-	HERR	brachte-heraus	jenes-	Sein-Volk	und-fuer-Israel	fuer-Mose	Gott	tat	
H0853	H3068	H3318			H3478	H4872	H0430		
							מִמִּצְרַיִם:	יִשְׂרָאֵל	
							von-Aegypten	Israel	
							H4714	H3478	

Und Jethro, der Priester von Midian, der Schwiegervater Moses, hörte alles, was Gott an Mose und an Israel, seinem Volke, getan, daß Jehova Israel aus Ägypten herausgeführt hatte.

אַחַר	מֹשֶׁה	אִשְׁתּוֹ	צִפּוֹרָה	אֶת־	מֹשֶׁה	חָתָן	יִתְרוֹ	וַיִּקַּח	2
nach	Mose	Ehefrau-von	Zippora	-	Mose	Vater-in-Gesetz-von	Jitro	und-nahm	
	H4872	H0802	H6855	H0853	H4872		H3503	H3947	
							שְׁלוּחֶיהָ:		
							ihr-sending-weg		
							H7964		

Und Jethro, der Schwiegervater Moses, nahm Zippora, das Weib Moses, nach ihrer Heimsendung,

אָמַר	כִּי	גֵרְשָׁם	הָאֶחָד	שֵׁם	אֲשֶׁר	בְּנֵיהָ	שְׁנֵי	וְאֵת	3
er-sagte	fuer	Gerschom	der-eine	Name-von	den	ihr-Soehne	zwei-von	und-	
H0559		H1647	H0259	H8034			H8147	H0853	
					נִכְרִיָּה:	בְּאֶרֶץ	הָיִיתִי	גֵּר	
					fremd	in-Land-von	ich-war	sojourner	
					H5237	H0776	H1961	H1616	

und ihre zwei Söhne, von denen der Name des einen Gersom war, denn er sprach: Ein Fremdling bin ich geworden in fremdem Lande,

בְּעֻזִּי	אָבִי	אֱלֹהֵי	כִּי־	אֱלִיעֶזֶר	הָאֶחָד	וְשֵׁם	4
mein-helfen	mein-Vater	Gott-von	fuer-	Elieser	der-eine	und-Name-von	
H5828	H0001	H0430		H0461	H0259	H8034	
				פַּרְעֹה:	מִחָרָב	וַיַּצִּילֵנִי	
				Pharao	von-Schwert-von	und-befreite-mich	
				H6547	H2719	H5337	

und der Name des anderen Elieser: denn der Gott meines Vaters ist meine Hilfe gewesen und hat mich errettet vom Schwerte des Pharao;

מֹשֶׁה	אֶל־	וְאִשְׁתּוֹ	וּבְנָיו	מֹשֶׁה	חָתָן	יִתְרוֹ	וַיָּבֹא	5
Mose	zu-	und-sein-Ehefrau	und-sein-Soehne	Mose	Vater-in-Gesetz-von	Jitro	und-kam	
H4872	H0413	H0802		H4872		H3503	H0935	
							אֶל־	
		הָאֱלֹהִים:	הַר	שָׁם	חֲנָה	הוּא	אֲשֶׁר־	
		der-Gott	Berg-von	dort	camping	er	wo-	
		H0430	H2022	H8033	H2583	H1931	הַמִּדְבָּר	
							die-Wueste	
							zu-	
							H0413	

und Jethro, der Schwiegervater Moses, und seine Söhne und sein Weib kamen zu Mose in die Wüste, wo er gelagert war am Berge Gottes.

וַיֹּאמֶר	אֶל-	מֹשֶׁה	אֲנִי	חַתְנֶךָ	יִתְרוֹ	בָּא	אֵלַיְךָ	6
und-sagte	zu-	Mose	ich	dein-Vater-in-Gesetz	Jitro	kommend	zu-dir	
H0559	H0413	H4872	H0589		H3503	H0935	H0413	
וְאִשְׁתּוֹ	וּשְׁנֵי	בָנָיָהּ	עִמָּהּ:					
und-dein-Ehefrau	und-zwei-von	ihr-Soehne	mit-ihr					
H0802	H8147							

Und er ließ Mose sagen: Ich, dein Schwiegervater Jethro, bin zu dir gekommen, und dein Weib und ihre beiden Söhne mit ihr.

וַיֵּצֵא	מֹשֶׁה	לִקְרַאת	חַתְנֹו	וַיִּשְׁתַּחוּ	וַיִּשְׁק-	7
und-ging-heraus	Mose	zu-meet	sein-Vater-in-Gesetz	und-beugte-sich-hinab	und-kissed-	
H3318	H4872	H7125		H7812		
לּוֹ	וַיִּשְׁאַלּוּ	אִישׁ-	לְרֵעֵהוּ	וַיָּבֹאוּ	הָאֵהָלָה:	
ihn	und-fragte	Mann-	zu-sein-Naechster	und-kam	das-Zelt	
	H7592	H0376	H7453	H0935	H0168	

Da ging Mose hinaus, seinem Schwiegervater entgegen, und beugte sich nieder und küßte ihn; und sie fragten einer den anderen nach ihrem Wohlergehen und gingen ins Zelt.

וַיִּסְפֹּר	מֹשֶׁה	לְחַתְנֹו	אֵת-	כָּל-	אֲשֶׁר	עָשָׂה	יְהוָה	לְפָרְעֹה	8
und-recounted	Mose	zu-sein-Vater-in-Gesetz	-	alle-	jenes	tat	HERR	zu-Pharao	
	H4872		H0853	H3605			H3068	H6547	
וּלְמִצְרַיִם	עַל	אֹרֶת	יִשְׂרָאֵל	אֵת-	כָּל-	הַתְּלָאָה	אֲשֶׁר	מִצְרַאֲתָם	
und-zu-Aegypten	auf	account-von	Israel	-	alle-	der-hardship	jenes	fand-ihnen	
H4714		H0182	H3478	H0853	H3605	H8513		H4672	
בְּדֶרֶךְ	וַיַּצִּלֵם	יְהוָה:							
auf-der-Weg	und-befreite-ihnen	HERR							
H1870	H5337	H3068							

Und Mose erzählte seinem Schwiegervater alles, was Jehova an dem Pharao und an den Ägyptern getan hatte um Israels willen, all die Mühsal, die sie auf dem Wege getroffen, und daß Jehova sie errettet habe.

וַיִּתְּךְ	יִתְרוֹ	עַל	כָּל-	הַטּוֹבָה	אֲשֶׁר-	עָשָׂה	יְהוָה	לְיִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	9
und-freute-sich	Jitro	ueber	alle-	der-gut	jenes-	tat	HERR	fuer-Israel	jenes	
H2302	H3503		H3605				H3068	H3478		
הַצִּילָו	מִיַּד	מִצְרַיִם:								
befreite-ihn	von-Hand-von	Aegypten								
H5337	H3027	H4714								

Und Jethro freute sich über all das Gute, das Jehova an Israel getan, daß er es errettet hatte aus der Hand der Ägypter.

וַיֹּאמֶר	יִתְרוֹ	בָּרַךְ	יְהוָה	אֲשֶׁר	הַצִּיל	אֶתְכֶם	מִיַּד	מִצְרַיִם	10
und-sagte	Jitro	segnete	HERR	der	befreite	du	von-Hand-von	Aegypten	
H0559	H3503	H1288	H3068		H5337	H0853	H3027	H4714	
וּמִיַּד	פָּרְעֹה	אֲשֶׁר	הַצִּיל	אֶת-	הָעָם	מִתַּחַת	יַד-	מִצְרַיִם:	
und-von-Hand-von	Pharao	der	befreite	-	das-Volk	von-unter	Hand-von-	Aegypten	
H3027	H6547		H5337	H0853		H8478	H3027	H4714	

Und Jethro sprach: Gepriesen sei Jehova, der euch errettet hat aus der Hand der Ägypter und aus der Hand des Pharao, der das Volk errettet hat unter der Hand der Ägypter hinweg!

11 עַתָּה יָדַעְתִּי כִי־גָדוֹל יְהוָה מִכֹּל־הָאֱלֹהִים כִּי־בִדְבָר אֲשֶׁר
 nun ich-wissen jenes-gross HERR von-alle-der-Goetter fuer in-der-thing
[H6258](#) [H3045](#) [H3068](#) [H0430](#) [H1697](#)

זָרוּ עָלֵיהֶם:
 sie-handelte-presumptuously gegen-ihnen
[H2102](#)

Nun weiß ich, daß Jehova größer ist als alle Götter; denn in der Sache, worin sie in Übermut handelten, war er über ihnen.

12 וַיֵּקַח יִתְרוֹ מֹשֶׁה חֹתֵן מִשְׁחָתָה וּבָחִים לְאֱלֹהִים וַיָּבֹא
 und-nahm Jitro Vater-in-Gesetz-von Mose Brand-Opfergabe und-Opfer fuer-Gott und-kam
[H3947](#) [H3503](#) [H4872](#) [H2077](#) [H0430](#) [H0935](#)

אֶהָרֹן וְכָל־וְיָקִי וְיִשְׂרָאֵל לֶאֱכֹל־לֶחֶם עִם־חֹתֵן מֹשֶׁה לִפְנֵי
 Aaron und-alle elders-von Israel zu-essen-Brot mit-Vater-in-Gesetz-von Mose vor
[H0175](#) [H3605](#) [H2205](#) [H3478](#) [H0398](#) [H3899](#) [H4872](#) [H6440](#)

הָאֱלֹהִים:
 der-Gott
[H0430](#)

Und Jethro, der Schwiegervater Moses, nahm ein Brandopfer und Schlachtopfer für Gott; und Aaron und alle Ältesten Israels kamen, um mit dem Schwiegervater Moses zu essen vor dem Angesicht Gottes.

13 וַיְהִי וַיָּבֹא מִמָּחָרָת וַיֵּשֶׁב מֹשֶׁה לְשַׁפֵּט אֶת־הָעָם וַיַּעֲמֹד
 und-es-war und-sass von-der-naechster-Tag Mose zu-richten - das-Volk und-stand
[H1961](#) [H4283](#) [H3427](#) [H4872](#) [H8199](#) [H0853](#) [H5975](#)

הָעָם עַל־מֹשֶׁה מִן־הַבֹּקֶר עַד־הָעֶרֶב:
 das-Volk ueber-Mose von-der-Morgen bis-der-Abend
[H4872](#) [H1242](#) [H5704](#) [H6153](#)

Und es geschah am anderen Tage, da setzte sich Mose, um das Volk zu richten; und das Volk stand bei Mose vom Morgen bis zum Abend.

14 וַיֵּרָא וַיִּבְרָא חֹתֵן מֹשֶׁה אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־הוּא עֹשֶׂה לְעָם
 und-sah und-sagte was-die-Sache die-dies jenes du doing fuer-der-Volk
[H7200](#) [H4872](#) [H0853](#) [H3605](#) [H1931](#)

וַיֹּאמֶר מָה־הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר־אַתָּה עֹשֶׂה לְעָם מַדּוּעַ אַתָּה
 und-sagte was-die-Sache die-dies jenes du doing fuer-der-Volk warum du
[H0559](#) [H4100](#) [H1697](#) [H2088](#)

יּוֹשֵׁב לְבַדְּךָ וְכָל־הָעָם נֹצֵב עָלֶיךָ מִן־בֹּקֶר עַד־עֶרֶב:
 sitzend alone und-alle-das-Volk stehend ueber-du von-Morgen bis-Abend
[H3427](#) [H0905](#) [H3605](#) [H5324](#) [H1242](#) [H5704](#) [H6153](#)

Und der Schwiegervater Moses sah alles, was er mit dem Volke tat, und er sprach: Was ist das, das du mit dem Volke tust? Warum sitztest du allein, und alles Volk steht bei dir vom Morgen bis zum Abend?

15 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְחֹתֵנוּ כִי־יָבֹא אֵלַי יְבֹא־הָעָם לְדַרְשׁ
 und-sagte Mose zu-sein-Vater-in-Gesetz weil-kommt zu-mir das-Volk zu-suchen
[H0559](#) [H4872](#) [H0935](#) [H0413](#) [H1875](#)

אֱלֹהִים:
 Gott
[H0430](#)

Und Mose sprach zu seinem Schwiegervater: Weil das Volk zu mir kommt, um Gott zu befragen.

אִישׁ	בֵּין	וְשַׁפְטֹתַי	אֵלַי	בָּא	דָּבַר	לָהֶם	יְהִיָּה	כִּי־	16
Mann	zwischen	und-ich-richten	zu-mir	kommt	matter	zu-ihnen	ist	als-	
H0376	H0996	H8199	H0413	H0935	H1697		H1961		
וְאֵת־	הָאֱלֹהִים	חֻקֵּי	אֶת־	וְהוֹדַעְתִּי	רַעְיוֹנוֹ	וּבֵין			
und-	der-Gott	Satzungen-von	-	und-ich-machen-gewusst	sein-Naechster	und-zwischen			
H0853	H0430	H2706	H0853	H3045	H7453	H0996			
							תּוֹרָתוֹ:		
							Sein-Gesetze		
							H8451		

Wenn sie eine Sache haben, so kommt es zu mir, und ich richte zwischen dem einen und dem anderen und tue ihnen die Satzungen Gottes und seine Gesetze kund.

עֹשֶׂה:	אַתָּה	אֲשֶׁר	הַדָּבָר	טוֹב	לֹא־	אֵלָיו	מֹשֶׁה	חָתָן	וַיֹּאמֶר	17
doing	du	jenes	die-Sache	gut	nicht-	zu-ihm	Mose	Vater-in-Gesetz-von	und-sagte	
			H1697		H3808	H0413	H4872		H0559	

Da sprach der Schwiegervater Moses zu ihm: Die Sache ist nicht gut, die du tust;

אֲשֶׁר	הִוא	הָעָם	גַּם־	אַתָּה	גַּם־	תָּבֵל	נָכַל		18
der	das-dies	das-Volk	auch-	du	auch-	du-wird-wear-heraus	wearing-heraus		
	H2088		H1571		H1571				
לְבַדְּךָ:	עֲשֹׂהוּ	תוּכַל	לֹא־	הַדָּבָר	מִמֶּנּוּ	כָּבֵד	כִּי־	עִמָּךְ	
alone	zu-tun-es	du-sind-able	nicht-	die-Sache	von-du	schwer	fuer-	mit-dir	
H0905		H3201	H3808	H1697		H3515			

du wirst ganz erschlaffen, sowohl du, als auch dieses Volk, das bei dir ist; denn die Sache ist zu schwer für dich, du kannst sie nicht allein ausrichten.

אַתָּה	יִהְיֶה	עִמָּךְ	אֱלֹהִים	וַיְהִי	אִיעֲצֶנְךָ	בְּקוֹלִי	שָׁמַעַ	עַתָּה	19
du	sein	mit-dir	Gott	und-sein	ich-wird-advise-du	mein-Stimme	hoeren	nun	
	H1961		H0430	H1961	H3289		H8085	H6258	
הָאֱלֹהִים:	אֶל־	הַדְּבָרִים	אֶת־	אַתָּה	וְהִבֵּאתָ	הָאֱלֹהִים	לְעֵם		
der-Gott	zu-	der-matters	-	du	und-bringen	der-Gott	vor	fuer-der-Volk	
H0430	H0413	H1697	H0853		H0935	H0430	H4136		

Höre nun auf meine Stimme, ich will dir raten, und Gott wird mit dir sein: Sei du für das Volk vor Gott, und bringe du die Sachen zu Gott;

לָהֶם	וְהוֹדַעְתָּ	הַתּוֹרָה	וְאֵת־	הַחֻקִּים	אֶת־	אֹתָם	וְהִזְהַרְתָּ		20
zu-ihnen	und-machen-gewusst	der-Gesetze	und-	der-Satzungen	-	ihnen	und-warn		
	H3045	H8451	H0853	H2706	H0853	H0853			
	יַעֲשׂוּן:	אֲשֶׁר	הַמַּעֲשֶׂה	וְאֵת־	בָּהּ	יִלְכּוּ	הַדֶּרֶךְ	אֶת־	
	sie-soll-tun	jenes	das-Werk	und-	in-es	sie-soll-wandeln	der-Weg	-	
			H4639	H0853		H3212	H1870	H0853	

und erläutere ihnen die Satzungen und die Gesetze, und tue ihnen kund den Weg, auf dem sie wandeln, und das Werk, das sie tun sollen.

אָנְשִׁי Maenner-von H0376	אֱלֹהִים Gott H0430	יִרְאִי fearing H3373	חֵיל ability H2428	אָנְשִׁי- Maenner-von- H0376	הָעָם das-Volk	מִכָּל- von-alle- H3605	תִּחְזָה soll-sehen H2372	וְאַתָּה und-du	21
שָׂרֵי rulers-von H8269	אֲלָפִים thousands H0505	שָׂרֵי rulers-von H8269	עֲלֵיהֶם ueber-ihnen	וְשָׂמַתְּ und-einsetzen	בָּצַע unjust-gain H1215	שִׂנְאִי hating H8130	אֱמֶת Wahrheit H0571		
			עֲשָׂרֹת: tens H6235	וְשָׂרֵי und-rulers-von H8269	חֲמִשִּׁים fifties H2572	שָׂרֵי rulers-von H8269	מֵאוֹת hundreds H3967		

Du aber ersieh dir aus dem ganzen Volke tüchtige, gottesfürchtige Männer, Männer der Wahrheit, die den ungerechten Gewinn hassen, und setze sie über sie: Oberste über tausend, Oberste über hundert, Oberste über fünfzig und Oberste über zehn,

הַדָּבָר der-matter H1697	כָּל- alle- H3605	וְהָיָה und-es-soll-sein H1961	עֵת Zeit H6256	בְּכָל- bei-alle- H3605	הָעָם das-Volk	אֶת- -	וְשָׂפְטוּ und-sie-soll-richten H8199		22
הֵם sie H1992	יִשְׁפְּטוּ- sie-soll-richten-	הַקָּטָן der-klein	הַדָּבָר der-matter H1697	וְכָל- und-alle- H3605	אֵלֶיךָ zu-dir H0413	יָבִיאוּ sie-soll-bringen H0935	הַגָּדֹל der-gross		
				אִתְּךָ: mit-dir H0854	וְנָשְׂאוּ und-tragen H5375	מֵעָלֶיךָ von-auf-du	וְהִקְלִי und-lighten H7043		

daß sie das Volk richten zu aller Zeit; und es geschehe, daß sie jede große Sache vor dich bringen und daß sie jede kleine Sache selbst richten; so erleichtere es dir, und sie mögen mit dir tragen.

וְיָכֻלְתָּ und-du-sind-able H3201	אֱלֹהִים Gott H0430	וְצִוְּךָ und-commands-du H6680	תַּעֲשֶׂה du-tun	הַזֶּה das-dies H2088	הַדָּבָר die-Sache H1697	אֶת- -	אִם wenn H0853		23
בְּשָׁלוֹם: in-Frieden H7965	יָבֹא soll-kommen H0935	מִקְוֶה sein-Ort H4725	עַל- zu-	הַזֶּה das-dies H2088	הָעָם das-Volk	כָּל- alle- H3605	וְגַם und-auch H1571	עֹמֵד zu-stehen H5975	

Wenn du dieses tust und Gott es dir gebietet, so wirst du bestehen können, und auch dieses ganze Volk wird in Frieden an seinen Ort kommen.

אָמַר: er-sagte H0559	אֲשֶׁר jenes	כָּל alle H3605	וַיַּעַשׂ und-tat	חֲתָנוּ sein-Vater-in-Gesetz	לְקוֹל zu-Stimme-von	מֹשֶׁה Mose H4872	וַיִּשְׁמַע und-listened H8085		24
---	-----------------	---------------------------------------	----------------------	---------------------------------	-------------------------	---	--	--	----

Und Mose hörte auf die Stimme seines Schwiegervaters und tat alles, was er gesagt hatte.

רָאשִׁים Haeupter	אֹתָם ihnen H0853	וַיִּתֵּן und-gab H5414	יִשְׂרָאֵל Israel H3478	מִכָּל- von-alle- H3605	חֵיל ability H2428	אָנְשִׁי- Maenner-von- H0376	מֹשֶׁה Mose H4872	וַיִּבְחַר und-erwaehlte H0977	25
	חֲמִשִּׁים fifties H2572	שָׂרֵי rulers-von H8269	מֵאוֹת hundreds H3967	שָׂרֵי rulers-von H8269	אֲלָפִים thousands H0505	שָׂרֵי rulers-von H8269	הָעָם das-Volk	עַל- ueber-	
							עֲשָׂרֹת: tens H6235	וְשָׂרֵי und-rulers-von H8269	

Und Mose wählte tüchtige Männer aus ganz Israel und setzte sie zu Häuptern über das Volk: Oberste über tausend, Oberste über hundert, Oberste über fünfzig und Oberste über zehn.

וַיָּבִיאוּן	הַקְּשָׁה	הַדָּבָר	אֶת־	עֵת	בְּכָל־	הָעָם	אֶת־	וַשְׁפֹּטוּ	
sie-brachte	der-difficult	der-matter	-	Zeit	bei-alle-	das-Volk	-	und-sie-richtete	
H0935	H7186	H1697	H0853	H6256	H3605		H0853	H8199	
		הֵם:	וַשְׁפֹּטוּ	הַקָּטָן	הַדָּבָר	וְכָל־	מֹשֶׁה	אֶל־	
		sie	sie-richtete	der-klein	der-matter	und-alle-	Mose	zu-	
		H1992	H8199		H1697	H3605	H4872	H0413	

Und sie richteten das Volk zu aller Zeit: die schwierige Sache brachten sie vor Mose, und jede kleine Sache richteten sie selbst.

פ	אָרְצוֹ:	אֶל־	לְ	וַיֵּלֶךְ	חָתָנוּ	אֶת־	מֹשֶׁה	וַיִּשְׁלַח	
-	sein-Land	zu-	fuer-ihn	und-ging	sein-Vater-in-Gesetz	-	Mose	und-sandte-weg	
	H0776	H0413		H3212		H0853	H4872	H7971	

Und Mose ließ seinen Schwiegervater ziehen, und er zog hin in sein Land.